

MUSÉE du  
MONTRÉAL JUIF



MUSEUM of  
JEWISH MONTREAL

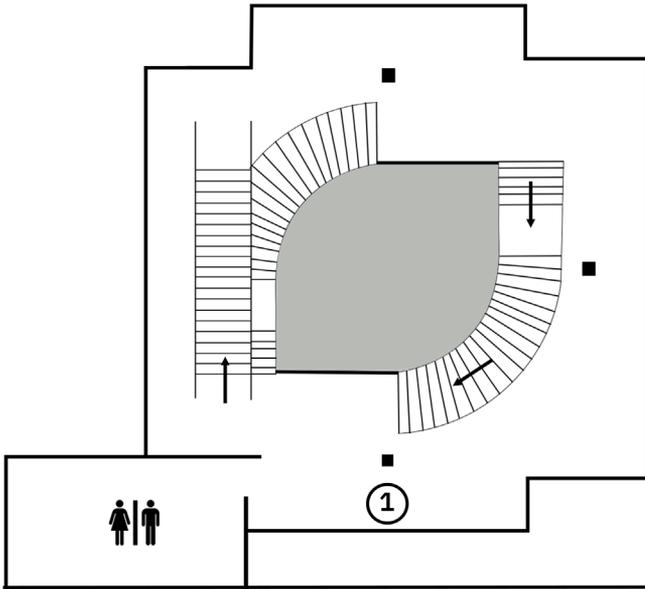
# **BACK RIVER**

**SONIA BAZAR**

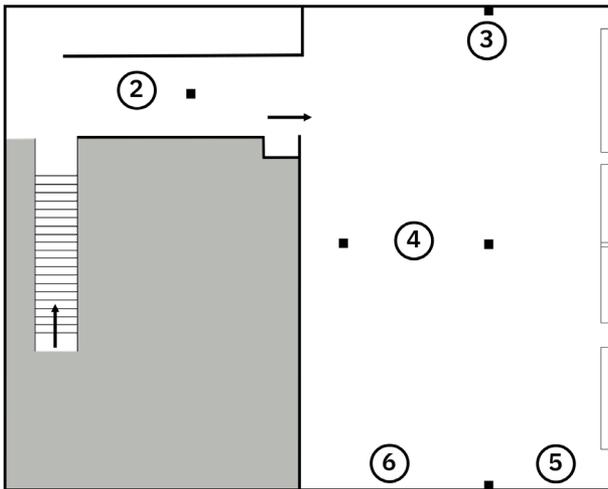
**11.23.2023 – 03.03.2024**

**GUIDE DE L'EXPOSITION**

## DEUXIÈME ÉTAGE



## TROISIÈME ÉTAGE



BOUL. ST-LAURENT

**Comment utiliser ce guide :** Les numéros encadrés sur les cartes ci-dessus correspondent aux objets de l'exposition. Reportez-vous au numéro encadré en haut des pages suivantes pour obtenir des explications sur les œuvres d'art de chaque zone d'exposition.

**En tissant des liens entre les thématiques de la perte, de la mémoire, de la communauté, et des paysages urbains, BACK RIVER contemple l'oubli et permet le souvenir.**

Le titre de l'exposition des œuvres de Sonia Bazar, BACK RIVER, s'inspire du nom de l'un des plus anciens cimetières juifs de Montréal, les jardins Memorial Back River. Établi dans les années 1880 dans le quartier d'Ahuntsic, ce cimetière est l'un des premiers établis par les immigrants juifs de première génération au Canada. Construit en terrain marécageux pour accueillir une communauté immigrante croissante, le cimetière occupe aujourd'hui une place particulière et intrigante dans le paysage urbain montréalais.

Au sommet de ses activités dans les années 1920 et 1930, Back River périclité jusqu'à son quasi-abandon vers la fin du 20<sup>e</sup> siècle. C'est alors que la communauté juive s'intéresse à la restauration de ce site historique dans les années 1990. Il est encore en usage actuellement, notamment pour l'inhumation de personnes dans le besoin. Cependant, son terrain d'origine marécageuse et les changements climatiques rendent son entretien et sa conservation très exigeants. Par ailleurs, le développement urbain de Montréal a aussi transformé le cimetière Back River. Ses deux sections, l'ancienne et la nouvelle, sont séparées par la rue Sauvé, avec la station de métro Sauvé sur l'intersection qui traverse le site. La ligne de métro, de fait, a été construite directement sous le cimetière dans les années 1960.

La fragmentation physique du cimetière et son embourbement dans le paysage urbain témoignent de son histoire, qui demeure peu connue de la communauté juive du quartier ou de la majorité de ses résidents québécois francophones ou de ses nouveaux arrivants. Le travail de Sonia Bazar tente de surmonter les défis que pose la reconstitution de la fondation, l'évolution et le quasi-abandon du cimetière Back River. Pour l'artiste, dont des membres de sa famille y sont inhumés, cette recherche est devenue un acte d'archivage et de création d'un espace identitaire intime. Cela dit, la rareté, voire l'absence, d'informations demeure un aspect important de l'histoire du cimetière et de la mémoire de ses occupants.

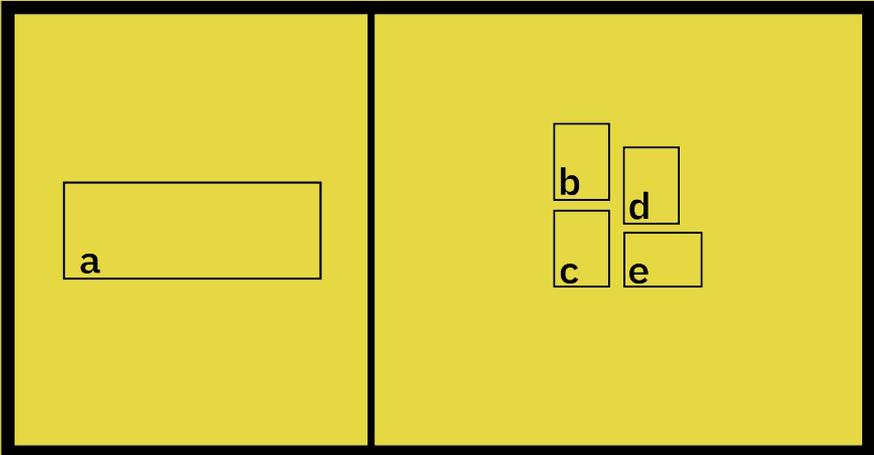
À travers sa recherche et sa création, nourries à des sources d'archives et par des témoignages oraux, Bazar invite à nous inscrire dans les archives contemporaines du cimetière, alors qu'elle réinvente ses 140 ans d'histoire par ses photographies, ses installations et ses sculptures.

[Pour visiter la page de l'exposition, scannez le code QR :](#)



Bazar a recueilli des histoires orales sur le cimetière en collaboration avec l'École des affaires publiques et communautaires de l'Université Concordia dans le cadre de son processus de recherche-crédation. Les personnes ayant partagés leurs souvenirs ou leurs interactions avec le cimetière ont souvent été conviées par Bazar à poser pour un portrait, tandis que leurs histoires ont contribué aux archives croissantes de BACK RIVER.

Si vous souhaitez participer à une entrevue d'histoire orale ou si vous avez une anecdote sur le cimetière de Back River, nous vous encourageons à prendre contact avec l'artiste en remplissant le formulaire en ligne disponible sur [www.backriver.rip](http://www.backriver.rip) ou en scannant ce code QR:



**a. Vue aérienne de l'ancien cimetière, 2021**

Photographie de drone sur vinyle. 72" x 42,5"

**b. Ken, 2023**

Impression numérique à partir d'un négatif de film 35 mm. 30" x 20"

**c. Lois, 2023**

Impression numérique à partir d'un négatif de film 35 mm. 30" x 20"

**d. Bronwen, 2022**

Impression numérique à partir d'un négatif de film 35 mm. 30" x 20"

**e. Jack, 2023**

Impression numérique à partir d'un négatif de film 35 mm. 20" x 30"

**Ken:** Sonia a commencé à travailler sur la Back River en 2021 lorsqu'elle a été engagée pour mettre à jour les cartes du cimetière. C'est à cette époque qu'elle a rencontré Ken, qui a travaillé à la Back River en tant qu'agent d'entretien des terrains par intermittence depuis 60 ans. Il a commencé à couper l'herbe à l'âge de 8 ans et est né dans la maison voisine attenante à l'ancienne section du cimetière. Sonia a rencontré Ken au cimetière le lendemain de la mort de sa sœur et lui a demandé pourquoi il venait travailler. « Parce que... », lui-a-t-il répondu : « ils ont besoin de moi ici ».

**Lois:** Lois a découvert son héritage juif il y a quelques années – une découverte qui l'a menée à Back River. Sonia, ainsi que ses collaborateurs de Concordia, ont rejoint Lois au cimetière pour rendre visite à ses arrière-grands-parents pour la première fois. Le portrait de Lois a été pris à côté de leur pierre tombale. Sonia a expliqué à Lois que, si elle le souhaitait, elle pourrait placer une petite pierre sur leur pierre tombale pour leur rendre hommage, comme le veut la tradition juive.

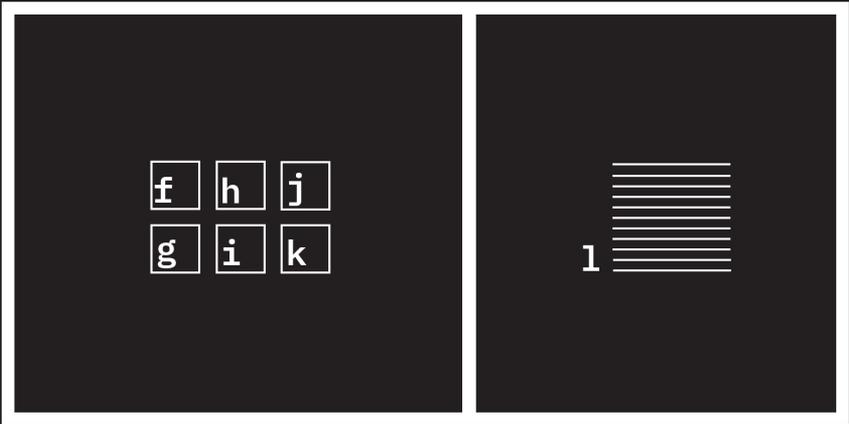
**Bronwen:** Bronwen travaille comme sage-femme à la maison de naissance située en face de Back River. Au cours de l'entretien, elle a parlé du fait qu'elle se rendait à pied à son travail et qu'elle passait devant le cimetière. Elle pense souvent à l'histoire de la ville et à ce que cela signifie d'être enterré dans un endroit dont on n'est pas originaire. Elle s'interroge sur l'étrangeté de voir des gens naître et être enterrés si près l'un de l'autre. Cette photo a été prise devant la grande section réservée aux enfants du cimetière.

**Pour écouter l'entretien de Bronwen, scannez le code QR:**



**Jack:** Jack et Sonia se sont rencontrés pour parler de Back River chez lui, dans les Laurentides. Sonia lui a posé des questions sur le cimetière et sur son grand-père Hirsch Wolofsky, le fondateur du premier journal yiddish du Canada, *Keneder Adler*, qui y est enterré. Lorsqu'on lui a demandé où il souhaitait être enterré, il a répondu à Sonia qu'ils avaient déjà des parcelles dans l'ouest de l'île. Il avait envisagé d'être enterré près de sa famille, mais il préférerait être proche de sa congrégation et de son rabbin.

Les portraits des pierres tombales de Back River nous donnent une idée de la variété des monuments iconographiques du cimetière et témoignent des efforts de conservation en cours. Les pierres tombales fissurées ou cassées sont soigneusement mises de côté, et les signes de vandalisme et d'érosion apparaissent fréquemment dans les photographies de Bazar. Cette série sert également d'archive et d'enquête : si les pierres tombales endommagées sont remplacées par des versions contemporaines à des fins de restauration et de préservation, qu'est-ce qui pourrait être perdu ?



**f. Pierre cassée en tas, 2021**

Impression numérique à partir d'un négatif de 120. 20" x 20"

**g. Maman maman, 2021**

Impression numérique à partir d'un négatif de 120. 20" x 20"

**h. Section des enfants, 2021**

Impression numérique à partir d'un négatif de 120. 20" x 20"

**i. Les enfants Nadler, 2021**

Impression numérique à partir d'un négatif de 120. 20" x 20"

**j. Agé de 1 an, 7 mois, 2021**

Impression numérique à partir d'un négatif de 120. 20" x 20"

**k. Marteau et faucille, 2021**

Impression numérique à partir d'un négatif de 120. 20" x 20"

**l. Terrain marécageux, 2021**

Poème imprimé sur vinyle

**Broken trees**

Sonia Bazar

swallowed by the mouth of the tree.

a double stone is half immersed.

brother, sister side by side in swampy earth.

in the dark centre: each ring, broken by stone.

so many now want what they have,

a sapling to make a meal of them

And when you die so very young

they place a monument of a tree on your grave

its trunk and branches cut.

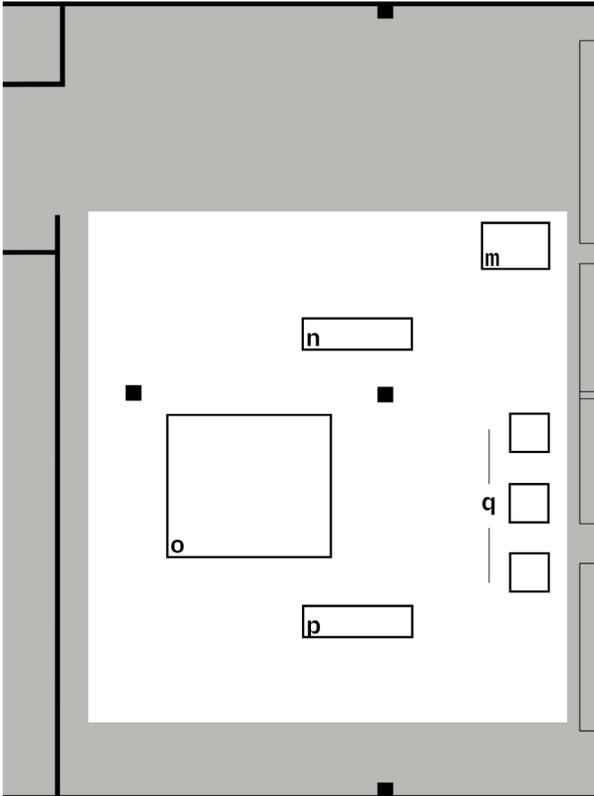
some stack the wood.

But stones are cold: their words fade with the years.

Perhaps it is more beautiful to let them be swallowed by something growing and alive.

**Le travail sculptural de Bazar s'appuie sur la fugacité inattendue de Back River en tant que lieu de mémoire dans une érosion lente.**

La matérialité et le processus de création de son travail sont profondément symboliques. La toile feutrée avec des collants et traversée de fils de cuivre, ou tendue sur des tubes de cuivre, en vient à signifier la peau, l'os et le sang. Le paysage du cimetière lui-même est central. Les enchevêtrements de fils de cuivre et les vues à vol d'oiseau du terrain évoquent des réseaux de racines, des cellules organiques ou des îlots urbains. L'humidité de Back River est omniprésente. Le travail de Bazar s'est souvent appuyé sur l'eau en tant qu'agent de connexion, de dissolution et de transition. Ici, le paysage marécageux et souvent inondé du cimetière se reflète dans le processus de création. L'agent de trempage qui conduit à la cristallisation de ses pièces associe l'eau à un produit de nettoyage courant, le borax. Le domestique et le naturel sont réunis, et au fur et à mesure que ses œuvres trempent (*Oublier Hannah, Ancienne section*), elles subissent une métamorphose ; elles se cristallisent et durcissent, tout en devenant cassantes et plus vulnérables aux dégâts.



### **m. Oublier Hannah, 2023-2024**

Toile, laine noire, crayon bleu, câble Internet dénudé (cuivre), en cours de fabrication dans une solution d'eau et de borax. 32" x 32"

*Cette pièce parle de ma grand-tante Hannah, décédée dans son enfance. C'est la seule photo qui reste d'elle. Elle est enterrée dans le carré des enfants du cimetière de Back River. Au Bureau de l'artiste, vous verrez un transparent d'un négatif de film que j'ai trouvé en fouillant dans les affaires de mon grand-père après sa mort. C'est la première fois que j'ai vu son visage. Il ressemblait au mien. Mon grand-père n'aurait jamais rencontré Hannah. Il est né un an après sa mort. L'histoire raconte qu'Hannah était atteinte d'un cancer incurable à l'époque et que son père a dépensé beaucoup d'argent pour l'emmener de spécialiste en spécialiste. Elle est morte à l'âge de cinq ans. Trois ans plus tard, son père s'est suicidé et a également été enterré dans le cimetière de Back River, non loin de sa fille.*

### **n. Ancienne section, 2023**

Toile, collants, câble Internet dénudé (cuivre), cristal d'oxyde de cuivre, cristal de borax. 48" x 72"

*La première fois que j'ai visité le cimetière, je n'ai vu que la vieille section. C'était Yom Kippour et j'étais volontairement perdu. Je ne m'attendais pas à trouver quoi que ce soit. Son emplacement et son existence m'ont troublé. J'ai appelé mon père et il m'a dit que quelques membres de notre famille y étaient enterrés. J'ai découvert que cette terre avait toujours été marécageuse et qu'il avait toujours été difficile d'y enterrer des gens. J'ai pensé à l'eau et aux rivières qui coulent sous terre dans la ville et à toutes les informations qui ont été perdues et enterrées avec ces gens. Des choses qui n'ont pas été écrites. J'ai dénudé et coupé des câbles Internet et je les ai tissés dans le tissu, de sorte qu'ils ressortent et s'entremêlent comme les racines d'un arbre. Un ami m'a aidée à prendre des photos aériennes et j'ai tracé l'image pour essayer de la comprendre. Ensuite, j'ai feutré des collants dans la toile à l'emplacement des tombes et de la laine à l'emplacement de la terre. Je voulais montrer comment le temps passe et comment les choses se désagrègent avec le temps. J'ai donc laissé le tissu tremper dans une solution de borax et de sulfate de cuivre pour qu'il se cristallise. Les cristaux tombent. Ils ne pourront jamais être remis en place de la même manière.*

### **o. Passages, 2023-2024**

Toile, collants, câble Internet dénudé (cuivre). En cours. 96" x 144"

Au cours de l'exposition, Bazar créera cette pièce à la fois comme une performance et comme une recherche-crédation. **Pour consulter l'horaire des performances, reportez-vous à l'intérieur de la dernière page.**

### **p. Nouvelle Section, 2023**

Toile, fil cuivré, crayon bleu. 48" x 84"

*Nous oublions quelque peu l'incroyable proximité du cimetière avec le quartier de la mode de Chabanel, une zone autrefois essentiellement composée d'usines de vêtements et de textiles appartenant à des juifs. Lors d'un entretien oral, une personne a parlé de la « géographie psychique » du lieu, si proche mais si éloigné mentalement. Les fils de cuivre font écho aux fils de cuivre de la Ancienne section, mais évoquent l'histoire juive du quartier.*

### **q. Corps 1, Corps 2, Corps 3, 2023**

Collants, tubes en cuivre, renforts en cuivre, cristal d'oxyde de cuivre, cristal de borax, fil en bronze. Dimensions variables

5

**Bureau de l'artiste, 2022-2023**

Boîte à lumière avec photo sur transparent, photographie, classeurs avec reproduction de documents d'archives, chemises manille, liste des occupants, reproduction, lampe, ventilateur

Le public est invité à s'asseoir au bureau de l'artiste. Vous pouvez rester aussi longtemps que vous le souhaitez. Afin de permettre au prochain visiteur de découvrir les recherches menées sur BACK RIVER, nous demandons qu'aucun document ne soit pris sur le bureau.

---

6

**Frottis de tombes, 2022-2023**

Crayon noir sur papier journal. Dimensions variables

Un mur vacillant de gravures sur papier fait office d'archives des pierres tombales trouvées à Back River. Certaines d'entre elles appartiennent à des membres de la famille de l'artiste, tandis que d'autres marquent la vie d'individus qui n'ont pas de parents vivants et dont l'héritage n'est visible qu'à travers la pierre commémorative qu'ils portent.

## À PROPOS DE L'ARTISTE

L'artiste montréalaise **Sonia Bazar** travaille dans son studio d'Ahuntsic-Cartierville. Sonia est titulaire d'une maîtrise en photographie de l'Université Concordia. À travers la sculpture, la photographie et la poésie, sa pratique interroge souvent la notion de paysages extraterrestres et la façon dont le corps appartient à l'espace. La recherche a toujours été une composante forte dans sa pratique et qui alimente ses matériaux et ses processus.

Sonia a récemment commencé à explorer la recherche en tant qu'art, trouvant différents moyens de l'incorporer dans des installations.

## HORAIRE DES PERFORMANCES

Durant l'exposition, l'artiste sera présent en galerie dans le cadre de sa recherche-crédation de BACK RIVER, créant une nouvelle sculpture et s'entretenant avec les membres du public.

**Performances auront lieu de 12h à 14h, les dimanches suivants :**

26 novembre 2023

11 février 2024

3 décembre 2023

25 février 2024

10 décembre 2023

3 mars 2024

7 janvier 2024

17 mars 2024

14 janvier 2024

14 avril 2024

28 janvier 2024

28 avril 2024

4 février 2024

26 mai 2024

## DIRECTRICE ARTISTIQUE

Alyssa Stokvis-Hauer

## INFOGRAPHIE

Austin Henderson

## COMMISSAIRES

Taryn Fleischmann

Austin Henderson

Alyssa Stokvis-Hauer

## TRADUCTION

Éric Fontaine

Benoit Pelletier

## CONSTRUCTEURS

Shopdogs MTL

Kayl Doble, Paint MTL

## IMPRESSION

MFBB Lettrage

Photolab Yves Thomas



Conseil des arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

Sonia Bazar et le Musée du Montréal juif remercient le Conseil des Arts du Canada pour son soutien. Nous remercions Bétonel-Dulux pour son don de matériel d'exposition. L'artiste souhaite également remercier Maryam Pourarya, la Galerie McClure, Dr Anna Sheftel, Romy Shoam, Naomi Frost, le conseil d'administration et le personnel du cimetière de Back River, Dr Julius Erdstein, et toutes les personnes qui ont participé aux entrevues.

## **Le Musée du Montréal juif**

5220, boul. St-Laurent, Montréal QC H2T 1S1

[museemontrealjuif.ca](http://museemontrealjuif.ca)

[@museemtljuif](https://www.instagram.com/museemtljuif)

